

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 4 (1977)  
**Heft:** 3

**Anhang:** [Lokalnachrichten] : Frankfurt, Köln, Düsseldorf

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sparmaßnahmen zerschlagen Zusammenhalt

Im norddeutschen Raum (Hamburg — Schleswig-Holstein — Bremen) leben rund 1 500 Schweizer; sie bilden die sogenannte „Schweizer Kolonie Hamburg“. Etwa 10 Prozent der Schweizer Kolonie sind Mitglieder der Schweizer Vereine „Helvetia Hamburg“ und „Eintracht“. Für die restlichen 90 Prozent gab es bisher zwei Gelegenheiten pro Jahr, sich zu treffen: Die Nationalfeier und die Weihnachtsfeier. Die Organisation und Durchführung der Feiern oblag den Schweizer Vereinen, und die ehrenamtlich tätigen Vorstandsmitglieder haben dies immer gern getan. Für den Versand der Einladungen allerdings waren die Vereine auf die Hilfe des Konsulates angewiesen, denn allein diese Administration verfügt über das notwendige Adressenmaterial. Diese bereits zur Tradition gewordene und stets dankbar anerkannte amtliche Hilfe ist jetzt durch Anordnung aus Bern untersagt worden.

Sparen ist zwar das Gebot der Stunde, doch hier wird der 5. Schweiz ein schlechter Dienst erwiesen. Ein Beispiel möge das verdeutlichen: Während

in den früheren Jahren immer etwa 300 Schweizer die Augustfeier besuchten, waren es 1977, in dem erstmalig nur der „kontakt als Kommunikationsorgan zur Verfügung stand, knapp 100.

Wird noch in Rechnung gezogen, daß von diesen rund 100 Schweizern nur etwa 30 auf Grund der Ankündigung im „kontakt“ gekommen sind, so wird die Wichtigkeit der persönlichen Einladung evident.

Eine persönliche Einladung ist aber noch aus einem anderen Grund notwendig, wenn nicht in Zukunft auf die Bundes- und Weihnachtsfeier der Kolonie verzichtet werden soll. Es ist ein Faktum, dass Feste Geld kosten und dieses wurde bisher aus Spenden der Schweizer Kolonie aufgebracht. Der Spendenaufruf erging dabei an alle Schweizer mit der Einladung zur Weihnachtsfeier.

Nach den Erfahrungen mit der Besucherfrequenz bei der diesjährigen Bundesfeier würde ein Spendenaufruf

im „kontakt“ fast ungehört verhallen, und das wäre der Anfang vom Ende einer Gemeinsamkeit von Schweizern im Norden der Bundesrepublik.

Für Bern gilt nun abzuwagen, was Priorität besitzt: Sparen um jeden Preis oder Stärkung des Zusammenhaltes der Auslandschweizer bei vergleichsweise geringen Kosten.

*Dr. H. Schulz, Hamburg*

## Eine Zumutung

Die Auslandschweizerkommission stellt fest: „Die Zahl der an eidgenössischen Abstimmungen teilnehmenden Auslandschweizer ist noch klein.“ Ich habe nie begriffen, obwohl mir die Argumente bekannt sind, warum man die Stimmrechtsausübung für Auslandschweizer an deren Präsenz in der Schweiz bindet. Wer sich im Ausland noch so stark für die Schweizer Politik interessiert, dass er abstimmen möchte, sollte dies unbedingt brieflich tun können, am besten bei seinem Konsulat. Ich habe vor meinem Auslandaufenthalt während

# Sie sind nicht allein — die Migros Bank ist auch hier.

Für einen Schweizer Bürger in Deutschland ist es besonders praktisch, ein Konto bei einer Schweizer Bank in Deutschland zu haben. Und die MIGROS BANK ist die einzige Schweizer Bank hier.

Sie kennt sich aus in den hiesigen Verhältnissen und steht Ihnen bei allen Fragen gern mit ihrem Rat zur Verfügung. Vor allem erleichtert sie den Geldverkehr und bietet sich an als ideale Drehscheibe. Sie können Ihre Bezüge in Deutschland hier deponieren. Sie können Zahlungen aus der Schweiz dorthin lenken. Und wenn Sie wollen, können Sie — oder Ihre Angehörigen — auch aus der Schweiz über Ihr Konto hier verfügen. Ganz zu schweigen von den interessanten Zinsen.

**MIGROS BANK**

DIE SCHWEIZER BANK IN DÜSSELDORF  
Telefon (0211) 484551

Sparkonten · Sparbriefe · Festgelder · Wertpapiere · Kredite

Um diese Dienste und Vorteile zu nutzen, brauchen Sie nicht einmal an unsere Schalter zu kommen. Rufen Sie uns einfach an oder nennen Sie uns Ihre Wünsche mit diesem Informationscoupon.

### Informationscoupon

An die MIGROS BANK Kaiserstraße 5 4000 Düsseldorf 1

Mich interessiert

- Konto für meine hiesigen Bezüge
  - Zinsen und Konditionen
  - Abwicklung von Zahlungen aus der Schweiz
  - Dispositionen über das Konto von der Schweiz aus
- Bitte informieren Sie mich.

Name .....

Anschrift .....

Telefon .....



zwölf Jahren nur zwei oder drei Abstimmungen verpasst, und ich interessierte mich auch während meiner nun zu Ende gehenden Deutschlandzeit für die eidgenössische Politik. Ich bin aber nicht bereit, für die Stimmabgabe zwei Tage zu opfern und 250,— Fr. auszugeben (Retourbillets für meine Frau und mich). Auch bin ich leider nicht in der Lage, die Taufe meines Patenkindes, berufliche Tagungen, Weihnachten, den Spitalaufenthalt eines Familienangehörigen sowie meine Ferien dem schweizerischen Abstimmungskalender anzupassen. Die Stimmabgabe wäre für mich eine wichtige Sache, auch wenn ich manchmal den direkten Abstimmungskampf nur mit meiner Frau führen kann. Aber der Aufwand zum Abstimmen sollte nicht sämtliche Proportionen sprengen. Noch so viele genaue Orientierungen über das Vorgehen werden mir die acht Reisetage und die 1 000,— Fr. Spesen im Jahr nicht zurückgeben. In der Schweiz erfüllte ich die Bürgerpflicht mit Freude; im Ausland ist sie eine Zutat.

Dr. C. Rentsch, Mainz

## Die Schweiz in Bonn

### Botschaftskanzlei an der Gotenstrasse 156

Als eine der letzten diplomatischen Vertretungen ist nun auch die Schweizerische Botschaft in Bonn eingezogen. Nach wie vor allerdings residiert der Schweizer Missionschef in Köln, wo sich unsere Vertretung nach dem Zweiten Weltkrieg installiert hatte. Indessen wurde die fehlende Präsenz der Schweiz in der Bundeshauptstadt am Rhein immer deutlicher spürbar, weshalb sich der Bundesrat bereits 1963 für die Übersiedlung der Schweizer Botschaft nach Bonn aussprach. Im Jahre 1971 wurden jene zwei Grundstücke erstanden, die für den Bau der neuen Kanzlei und für den Wohnsitz des Botschafters vorgesehen waren. Beide Parzellen liegen außerordentlich günstig, das Grundstück für die Residenz sogar in einer der schönsten Wohnlagen, die Bonn anzubieten hat: an der Axenfeldstrasse in Bad Godesberg.

Aus Spargründen bewilligte das Parlament 1975 allerdings nur die Errichtung der Botschaftskanzlei. Der Missionschef wohnt also nach wie vor in Köln-Marienburg und pendelt täglich zwischen den beiden 30 km auseinanderliegenden Städten hin und her. — Das neue Kanzleigebäude liegt unweit des Bonner Regierungsviertels an der Gotenstrasse 156. Das kubische Bauwerk ist in Sichtbeton gehalten und aus vorfabrizierten Elementen erstellt. Geplant

wurde es vom Zürcher Architekten Prof. J. Schrader. Der zweistöckige Bau wirkt sowohl aussen als auch innen schlicht, beinahe nüchtern, er ist durch und durch funktionell konzipiert. Die Kosten des 1973 auf 7,5 Millionen veranschlagten Neubaus sind durch den günstigeren Wechselkurs der letzten Jahre, wegen deutlicher Preisreduktionen beim Baumaterial, aber auch weil auf die Ausführung einiger Vorhaben (z. B. Tiefgarage) verzichtet wurde, um mehr als eine Million niedriger ausgefallen als erwartet. Dies läßt hoffen, daß auch der Kredit für eine neue Residenz nicht mehr allzu lange auf sich warten lässt.

Hermann Schlapp

## Im Auslandschweizer-Home

Die unter Vorsitz von T. Kayser-Steger in Darmstadt wirkende Schweizer-Gesellschaft unternahm, wie alljährlich, einen mehrtägigen Ausflug mit dem Bus in die Schweiz. Die etwa 50 Teilnehmer wohnten vier Tage im Auslandschweizer-Home in Dürrenäsch. Die Mitglieder machten unter der kundigen Führung einen Ausflug über Brünig und Jaunpass nach Geyerz. Der dritte Tag war der Stadt Aarau gewidmet. Nach einer Stadtbesichtigung wurde auf Schloss Habsburg gefahren. Der letzte Tag galt als Ruhetag und diente einem Einkaufsbummel in Luzern. Auf der Heimfahrt wurde noch eine Mittagspause in dem hübschen Städtchen Solothurn gemacht. —

Nächster Treff: 6. 10., 14 Uhr, Besichtigung der Firma Merck mit Film, Referaten u. Kaffee. — 15. 10., 14 Uhr, Fahrt ins Blaue. — 3. 11., 17 Uhr, Schlachtfest in Arheilgen. — 1. 12., 16 Uhr, Adventskaffee bei Frau Kayser.

## Schweizervereine

### Aachen

**Schweizer Club**  
Präsident: Eduard Diethelm  
Giselastr. 2, 51 Aachen  
Telefon (02 41) 6 35 37

### Bad Oeynhausen

**Verein der Auslandschweizer**  
in Ostwestfalen  
Präsident: Fredy Matthey  
Wallücker Bahnweg 4, 4972 Löhne 1

### Dortmund

**Schweizer Club**  
Präsidentin: Frau Helen Spruth  
Talstr. 14, 475 Unna  
Telefon (0 32 03) 8 09 44

### Düsseldorf

**Schweizer Verein «Edelweiss»**  
Präsident: Franz Küchler  
Himmelgeister Str. 100, 4 Düsseldorf  
Telefon (02 11) 33 44 33

## Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub Frankfurt

Der Schweizerisch-Deutsche Wirtschaftsclub e. V. Frankfurt erinnert daran, daß jeden ersten Freitag im Monat im Parkhotel Frankfurt zwischen 12.30 Uhr und 14.30 ein Business-Lunch stattfindet. Er dient zur Kontaktaufnahme zwischen Herren aus der Wirtschaft beider Länder und erfreut sich sehr reger Beteiligung. Der Vorstand würde sich freuen, auch auswärtige Gäste begrüßen zu können.

Hans E. Ziegler, Präsident

### Essen

**Schweizerverein Essen-Ruhr und Umgebung**  
Präsident: Kurt Wahli  
Mintropstr. 11, 43 Essen-Werden  
Telefon (0 21 41) 49 23 90

### Köln

**Schweizerverein «Helvetia»**  
Präsident: Ernst Balsiger  
Marienburger Str. 72, 5 Köln 51  
Telefon (02 21) 38 19 38

### Krefeld

**Schweizerverein Krefeld und Umgebung**  
Präsident: Walter Zimmermann  
Breitenbachstr. 37, 415 Krefeld 1  
Telefon (0 21 51) 54 35 62

### Wuppertal

**Schweizerverein «Alpenrösli»**  
Präsidentin: Frau Paula Hasler-Kirsch  
Wilhelmsstr. 15, 56 Wuppertal 1  
Telefon (02 02) 45 65 97

### Frankfurt

**Schweizer Gesellschaft**  
Präsident: Josef Keller  
Weissfrauenstr. 14, 6 Frankfurt a. M.  
Telefon 28 10 55

### Darmstadt

**Schweizer Gesellschaft**  
Präsidentin: Gertrud Kayser  
W.-Glässing-Str. 20, 61 Darmstadt  
Telefon 2 47 94

### Kassel

**Schweizer Klub**  
Präsident: Wilhelm Rissel  
Heinrich-Bertelmann-Str. 20, 35 Kassel  
Telefon 2 55 83

### Ludwigshafen

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsident: Karl Fässler  
Passgönheimerstr. 39, 6715 Lambsheim  
Telefon 60 42 55

### Mainz

**Schweizer Verein**  
Präsident: Peter Eickhoff  
Weinbergstr. 25, 62 Wiesbaden  
Telefon 52 07 15

### Saarland

**Schweizer Vereinigung**  
Präsident: Nikolaus Herzog  
Lilienstr. 29, 66 Saarbrücken  
Telefon 3 19 27

### Wiesbaden

**Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung**  
Präsident: Hugo Bauer  
Dotzheimerstr. 58, 62 Wiesbaden  
Telefon 44 26 56

### Worms

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsidentin: Frau Margarethe Müller  
Alicenstr. 18, 652 Worms